

## Table of contents

Dedication to Richard M. Hogg	v
Tabula Laudatoria	ix
Introduction: Heuristics and evidence in studying the history of the English language <i>Susan Fitzmaurice and Donka Minkova</i>	1
Triggering events <i>William Labov</i>	11
What's new in Old English? <i>Richard M. Hogg</i>	55
Coding the <i>York-Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose</i> to investigate the syntax-pragmatics interface <i>Elizabeth Closs Traugott and Susan Pintzuk</i>	61
Anglian dialect features in Old English anonymous homiletic literature: A survey, with preliminary findings <i>R.D. Fulk</i>	81
The elusive progress of prosodical study <i>Thomas Cable</i>	101
Fidelity in versification: Modern English translations of <i>Beowulf</i> and <i>Sir Gawain and the Green Knight</i> <i>Jennifer Anh-Thu Tran Smith</i>	121
Response to Tom Cable's comments <i>Jennifer Anh-Thu Tran Smith</i>	153
Metrical evidence: Did Chaucer translate <i>The Romaunt of the Rose</i> ? <i>Xingzhong Li</i>	155
Trochees in an iambic meter: Assumptions or evidence? <i>Xingzhong Li</i>	181

“Ubbe dubbede him to knith”: The scansion of <i>Havelok</i> and Middle English <i>-es</i> , <i>-ed</i> , and <i>-ed(e)</i> <i>Christina M. Fitzgerald</i>	187
A response to Tom Cable <i>Christina M. Fitzgerald</i>	205
Patterns and productivity <i>David Denison</i>	207
Borrowed derivational morphology in Late Middle English: A study of the records of the London Grocers and Goldsmiths <i>Chris C. Palmer</i>	231
<i>Fixer-uppers</i> and <i>passers-by</i> : Nominalization of verb-particle constructions <i>Don Chapman</i>	265
Words and constructions in grammaticalization: The end of the English impersonal construction <i>Graeme Trousdale</i>	301
Variation in Late Modern English: Making the best use of ‘bad data’ <i>Joan C. Beal</i>	327
English/French bilingualism in nineteenth century Louisiana: A social network analysis <i>Connie Eble</i>	337
Taking permissible shortcuts? Limited evidence, heuristic reasoning and the modal auxiliaries in early Canadian English <i>Stefan Dollinger</i>	357
‘What strikes the ear’: Thomas Sheridan and regional pronunciation <i>Raymond Hickey</i>	387
Author index	413
Subject index	423